



# TRAN8020

## Applied Translation Practice

Session 2, Special circumstances 2021

*Department of Linguistics*

### Contents

---

<a href="#"><u>General Information</u></a>	2
<a href="#"><u>Learning Outcomes</u></a>	2
<a href="#"><u>Assessment Tasks</u></a>	3
<a href="#"><u>Delivery and Resources</u></a>	5
<a href="#"><u>Policies and Procedures</u></a>	5

#### **Disclaimer**

Macquarie University has taken all reasonable measures to ensure the information in this publication is accurate and up-to-date. However, the information may change or become out-dated as a result of change in University policies, procedures or rules. The University reserves the right to make changes to any information in this publication without notice. Users of this publication are advised to check the website version of this publication [or the relevant faculty or department] before acting on any information in this publication.

#### **Session 2 Learning and Teaching Update**

The decision has been made to conduct study online for the remainder of Session 2 for all units WITHOUT mandatory on-campus learning activities. Exams for Session 2 will also be online where possible to do so.

This is due to the extension of the lockdown orders and to provide certainty around arrangements for the remainder of Session 2. We hope to return to campus beyond Session 2 as soon as it is safe and appropriate to do so.

Some classes/teaching activities cannot be moved online and must be taught on campus. You should already know if you are in one of these classes/teaching activities and your unit convenor will provide you with more information via iLearn. If you want to confirm, see the list of [units with mandatory on-campus classes/teaching activities](#).

Visit the [MQ COVID-19 information page](#) for more detail.

## General Information

Unit convenor and teaching staff

Shiyi Ye

[shiyi.ye@mq.edu.au](mailto:shiyi.ye@mq.edu.au)

Margaret Wood

[margaret.wood@mq.edu.au](mailto:margaret.wood@mq.edu.au)

Credit points

10

Prerequisites

(TRAN8077 or TRAN877) or TRAN816

Corequisites

Co-badged status

Unit description

This unit provides students with practical opportunities to further develop their translation competence. Students will practice translating a range of domain-specific texts common in professional practice. The unit takes a problem-based approach encouraging students to identify and discuss problems encountered in the course of translation related to textual, stylistic, register, and language usage issues. Students will learn about, apply and evaluate strategies to solve the more challenging translation problems.

## Important Academic Dates

Information about important academic dates including deadlines for withdrawing from units are available at <https://www.mq.edu.au/study/calendar-of-dates>

## Learning Outcomes

On successful completion of this unit, you will be able to:

**ULO1:** Apply translation skills and knowledge to translate texts in a range of domains and genres.

**ULO2:** Undertake domain and genre specific research for the purpose of translation.

**ULO3:** Demonstrate critical analysis of source and target texts.

**ULO4:** Explain translation choices informed by translation theory and self-reflection.

**ULO5:** Evaluate, edit and revise target texts.

**ULO6:** Work efficiently in a team through peer evaluation.

ULO7: Apply knowledge of professional ethics to translation tasks.

## Assessment Tasks

Name	Weighting	Hurdle	Due
<a href="#">TRAN8020 Assignments</a>	30%	No	Various Due Dates
<a href="#">Online Timed Exam</a>	60%	No	Week 14
<a href="#">Translation Project and Self reflective Annotations</a>	10%	No	Week 13

### TRAN8020 Assignments

Assessment Type <sup>1</sup>: Translation

Indicative Time on Task <sup>2</sup>: 18 hours

Due: **Various Due Dates**

Weighting: **30%**

Assignments include three types of tasks: English into LOTE, LOTE into English, and Revision. About 3000 words in total. (about 750 words each assignment)

On successful completion you will be able to:

- Apply translation skills and knowledge to translate texts in a range of domains and genres.
- Undertake domain and genre specific research for the purpose of translation.
- Demonstrate critical analysis of source and target texts.
- Explain translation choices informed by translation theory and self-reflection.
- Evaluate, edit and revise target texts.
- Work efficiently in a team through peer evaluation.
- Apply knowledge of professional ethics to translation tasks.

### Online Timed Exam

Assessment Type <sup>1</sup>: Examination

Indicative Time on Task <sup>2</sup>: 3.5 hours

Due: **Week 14**

Weighting: **60%**

Students are provided with three examination options to choose from:

1. Complete two English texts to be translated into LOTE and one English into LOTE revision task (30%) and two LOTE texts to be translated into English and one LOTE into English revision task (30%); **or**
2. Complete two English texts to be translated into LOTE and one English into LOTE revision task only (60%); **or**
3. Complete two LOTE texts to be translated into English and one LOTE into English revision task only (60%).

On successful completion you will be able to:

- Apply translation skills and knowledge to translate texts in a range of domains and genres.
- Undertake domain and genre specific research for the purpose of translation.
- Demonstrate critical analysis of source and target texts.
- Explain translation choices informed by translation theory and self-reflection.
- Evaluate, edit and revise target texts.
- Work efficiently in a team through peer evaluation.
- Apply knowledge of professional ethics to translation tasks.

## Translation Project and Self reflective Annotations

Assessment Type <sup>1</sup>: Project

Indicative Time on Task <sup>2</sup>: 13 hours

Due: **Week 13**

Weighting: **10%**

Students self manage translation texts and their translations 3000 words

On successful completion you will be able to:

- Apply translation skills and knowledge to translate texts in a range of domains and genres.
- Undertake domain and genre specific research for the purpose of translation.
- Demonstrate critical analysis of source and target texts.
- Explain translation choices informed by translation theory and self-reflection.
- Evaluate, edit and revise target texts.

- Work efficiently in a team through peer evaluation.
- Apply knowledge of professional ethics to translation tasks.

---

<sup>1</sup> If you need help with your assignment, please contact:

- the academic teaching staff in your unit for guidance in understanding or completing this type of assessment
- the [Writing Centre](#) for academic skills support.

<sup>2</sup> Indicative time-on-task is an estimate of the time required for completion of the assessment task and is subject to individual variation

## Delivery and Resources

Students will take part in weekly sessions of three hours that consist of seminars on specific translation topics and language specific workshops.

Translation task materials provided are sourced from different domains of daily life of countries where the relevant languages are used, including government, legal, health, technology, science, business, community, society, culture, education, tourism, finance, consumer affairs, insurance, economics, employment, housing, environment, social services, industries and immigration/settlement. For detailed information, please refer to the Unit iLearn page.

## Policies and Procedures

Macquarie University policies and procedures are accessible from [Policy Central \(https://policies.mq.edu.au\)](https://policies.mq.edu.au). Students should be aware of the following policies in particular with regard to Learning and Teaching:

- [Academic Appeals Policy](#)
- [Academic Integrity Policy](#)
- [Academic Progression Policy](#)
- [Assessment Policy](#)
- [Fitness to Practice Procedure](#)
- [Grade Appeal Policy](#)
- [Complaint Management Procedure for Students and Members of the Public](#)
- [Special Consideration Policy](#)

Students seeking more policy resources can visit [Student Policies \(https://students.mq.edu.au/support/study/policies\)](https://students.mq.edu.au/support/study/policies). It is your one-stop-shop for the key policies you need to know about throughout your undergraduate student journey.

To find other policies relating to Teaching and Learning, visit [Policy Central \(https://policies.mq.edu.au\)](https://policies.mq.edu.au) and use the [search tool](#).

## Student Code of Conduct

Macquarie University students have a responsibility to be familiar with the Student Code of Conduct: <https://students.mq.edu.au/admin/other-resources/student-conduct>

## Results

Results published on platform other than [eStudent](#), (eg. iLearn, Coursera etc.) or released directly by your Unit Convenor, are not confirmed as they are subject to final approval by the University. Once approved, final results will be sent to your student email address and will be made available in [eStudent](#). For more information visit <ask.mq.edu.au> or if you are a Global MBA student contact [globalmba.support@mq.edu.au](mailto:globalmba.support@mq.edu.au)

## Student Support

Macquarie University provides a range of support services for students. For details, visit <http://students.mq.edu.au/support/>

## Learning Skills

Learning Skills (<mq.edu.au/learningskills>) provides academic writing resources and study strategies to help you improve your marks and take control of your study.

- [Getting help with your assignment](#)
- [Workshops](#)
- [StudyWise](#)
- [Academic Integrity Module](#)

The Library provides online and face to face support to help you find and use relevant information resources.

- [Subject and Research Guides](#)
- [Ask a Librarian](#)

## Student Services and Support

Students with a disability are encouraged to contact the [Disability Service](#) who can provide appropriate help with any issues that arise during their studies.

## Student Enquiries

For all student enquiries, visit Student Connect at <ask.mq.edu.au>

If you are a Global MBA student contact [globalmba.support@mq.edu.au](mailto:globalmba.support@mq.edu.au)

## IT Help

For help with University computer systems and technology, visit [http://www.mq.edu.au/about\\_us/offices\\_and\\_units/information\\_technology/help/](http://www.mq.edu.au/about_us/offices_and_units/information_technology/help/).

When using the University's IT, you must adhere to the [Acceptable Use of IT Resources Policy](#).

The policy applies to all who connect to the MQ network including students.